

Lebanon

Beirut
19-25/9.2016

Mansion
Dawawine

Greece

Athens

03-06/6.2016

Tainiothiki
Twixtlab

Syria

in the heart of the heart of another country ❁

*Etel Adnan (1985)

VIDEO
CINEMA
DOCUMENTARY
EXHIBITION
ARTIST TALK
ROUND TABLE

Free entrance

www.intheheartof.org

Presented by

Uip
ain

in partnership with

Mansion

twixt

with the support of

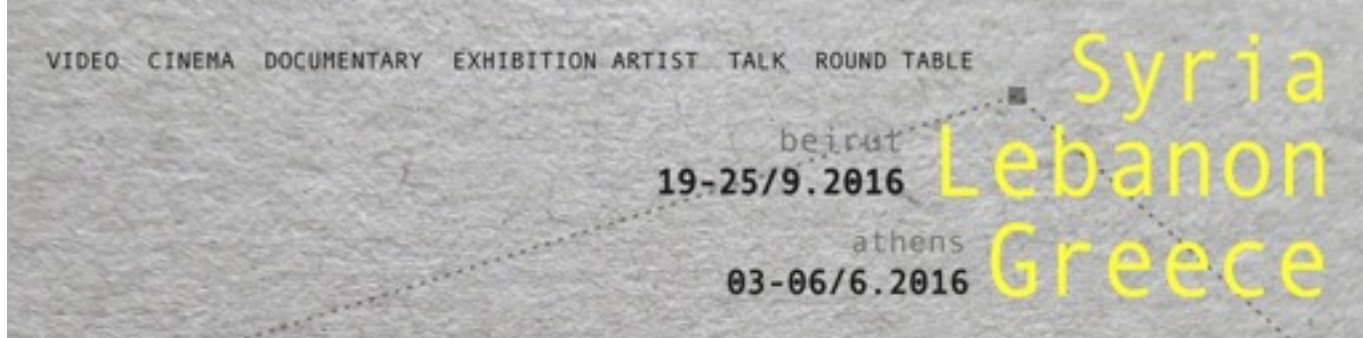


CHIRAZ
DARWANE

ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ

in the heart
of the heart
of another
country*

Ένα project μεταξύ Αθήνας και Βηρυτού.
Διοργάνωση AIN σε συνεργασία με τους: Mansion (Βηρυτός) και TWIXTlab (Αθήνα).
Με την στήριξη των: AFAC (Arab Fund for Art and Culture),
Ταινιοθήκη της Ελλάδας (Αθήνα) και Dawawine (Βηρυτός).



Το *In the heart of the heart of another country** είναι ένα συλλογικό project μεταξύ σύγχρονης τέχνης και κοινωνικοπολιτικών ζητημάτων που συνδιοργανώνεται από το AIN, το Mansion και το TWIXTlab.

Το AIN από την ίδρυσή του εστιάζει στη σύγχρονη συριακή καλλιτεχνική σκηνή. Το Mansion είναι ένας συλλογικός πολυχώρος στο κέντρο της Βηρυτού, ο οποίος κατοικείται από καλλιτέχνες, ερευνητές και ακτιβιστές, με κοινό στόχο τη διεκδίκηση των δικαιωμάτων στην πόλη. Το TWIXTlab, ένα project με βάση την Αθήνα, έχει ιδρυθεί από ανθρωπολόγους, και καλλιτέχνες. Φέρνει κοντά τη σύγχρονη τέχνη και τις ανθρωπιστικές επιστήμες, για να κατανοήσει και να παρέμβει στην καθημερινότητα σε μια περίοδο σφοδρών κοινωνικοπολιτικών εξελίξεων.

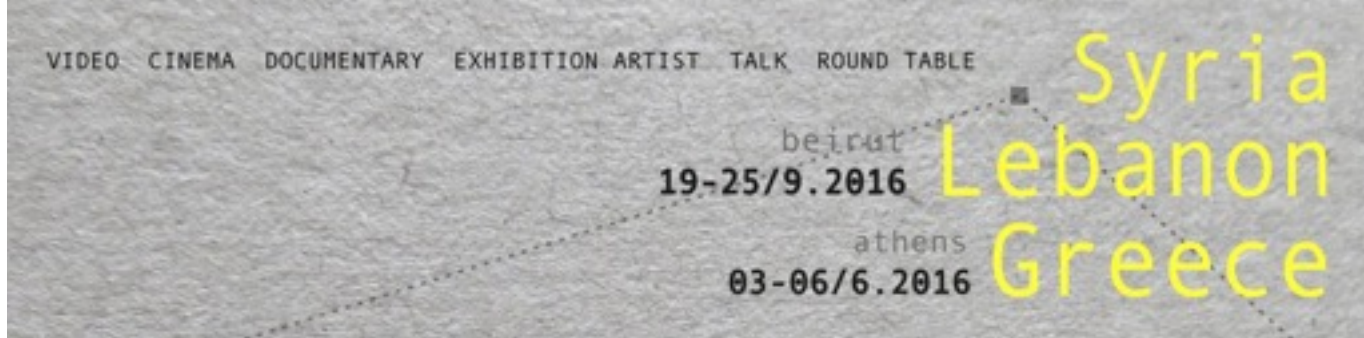
Στόχος του project είναι να ανοίξει τον διάλογο γύρω από τις πολύπλοκες διαδικασίες που συμβαίνουν στη Συρία από την επανάσταση κι έπειτα, την πολιτική και κοινωνικοοικονομική κρίση στην Ελλάδα και τον Λίβανο, καθώς και τον τρόπο με τον οποίο οι άνθρωποι αντιστέκονται. Επιπλέον σημαντικό παράγοντα αποτελεί η παρουσία των μετατοπισμένων ανθρώπων, μεταναστών ή προσφύγων, και οι πολιτισμικές της επιρροές στις και από τις καλλιτεχνικές και ακτιβιστικές πρακτικές σε αυτές τις τρεις χώρες.

Το πρόγραμμα αποτελείται από προβολές, κοινωνικοπολιτικές συζητήσεις, στρογγυλά τραπέζια και artist talks. Καλλιτέχνες, ακτιβιστές και ερευνητές από ή με έδρα την Ελλάδα, τον Λίβανο και τη Συρία θα μοιραστούν και θα ανταλλάξουν σκέψεις, μεθόδους και πρακτικές για να αναλύσουν, να παρέμβουν και να δημιουργήσουν νέες προοπτικές εντός των τρεχόντων κοινωνικοπολιτικών μετασχηματισμών που συμβαίνουν στις τρεις χώρες. Το πρόγραμμα ευελπιστεί να αποτελέσει το πρώτο βήμα για τη δημιουργία της βάσης για μια μακροχρόνια συνεργασία και διάδραση μεταξύ των συμμετεχόντων.

*Ο τίτλος του project είναι εμπνευσμένος από την ποιητική συλλογή της Etel Adnan (2005). Γεννημένη το 1925, η Etel Adnan μεγάλωσε στη Βηρυτό. Η μητέρα της ήταν Ελληνίδα από τη Σμύρνη και ο πατέρας της Σύριος από τη Δαμασκό. Ζει ανάμεσα στο Παρίσι, τη Βηρυτό και την Καλιφόρνια. Η δουλειά της ποτέ δεν δίστασε να κοιτάξει κατά πρόσωπο τις τραγωδίες της σύγχρονης ιστορίας.



Khaled Soleiman al-Nassiry, Antonio Augugliaro και Gabriele Del Grande, *On the Bride's Side*, 2014



Το φεστιβάλ θα γίνει στην Αθήνα από τις 3 έως τις 6 Ιουνίου 2016 (στην Ταινιοθήκη της Ελλάδας και στο TWIXTlab) και στη Βηρυτό από τις 19 έως τις 25 Σεπτεμβρίου (στο Mansion και στο Dawawine). Το φεστιβάλ προτείνει ένα πρόγραμμα από προβολές βίντεο, ταινιών και ντοκιμαντέρ, εκθέσεις, artist talks, συζητήσεις και στοργυλά τραπέζια.

Συμμετέχοντες:

Maher Abi Samra, Azza Abo Rebieh, Hashem Adnan, Monif Ajaj, Jaber al-Azmeh, Ammar al-Beik, Reem al-Ghazzi, Akram al-Halabi, Jérôme Allamargot, Waseem al-Marzouki, Orwa al-Mokdad, Antonio Augugliaro, Tammam Azzam, Χρίστος Γεωργίου, Ελεάνα Γιαλούρη, Σοφία Γρηγοριάδου, Collective al-Sha'b al-Souri 'Aref Tariquh, Collective No, Γιώργος Ζώης, Gabriele Del Grande, Talal Derki, Ross Domoney, Amr Fahed, Emmanuel Haddad, Marwan Hamdan, Ziad Kalthoum, Γιάννης Καρυπίδης, Κωνσταντής Καστρισιανάκης, Κωνσταντίνος Κατριός, Amal Khalaf, Νίκος Κοσματόπουλος, Έφη Λατσούδη, Ghassan Maasri, Randa Maddah, Abdul-Karim Majdal al-Beik, Khaled Malas, Ossama Mohammed, Αφροδίτη Μπάμπαση, Φανή Μπήτου, Γιάννης Μπιλήρης, Ayman Nahle, Mohamad Omran, Aldo Pancari, Νίνα Παππά, Ελπίδα Ρίκου, Mahmoud Safadi, Abir Saksouk, Tawfiq Saleh, Muzaffar Salman, Wi'am Siman Bedirxan, Επαμεινώνδας Σκαπέλης, Khaled Soleiman al-Nassiry, Tracing Movements, Ηώ Χαβιαρά, Άρης Χατζηστεφάνου.

Πρόγραμμα έκθεσης:

Αφίσες: Akram al-Halabi, Amr Fahed, Muzaffar Salman, Waseem al-Marzouki, Jaber al-Azmeh, Randa Maddah, Mohamad Omran, Tammam Azzam, Abdul-Karim Majdal al-Beik, Monif Ajaj, Azza Abo Rebieh, Collective No, collective al-Sha'b al-Souri 'Aref Tariquh, Ηώ Χαβιαρά.

Βίντεο: Mahmoud Safadi, **Off the Coast**, 2015, 15'06

Akram al-Halabi (Συρία/Αυστρία), **Cheek**, 2015 (νέα εκδοχή), 1'31

Randa Maddah (Συρία), **Light Horizon**, 2012, 7'22

Ελεάνα Γιαλούρη & Νίνα Παππά (Ελλάδα), **The Metaphysics of the Greek Crisis. Predicting the Future**, 2013, 15'36

Γιώργος Ζώης (Ελλάδα), **Casus Belli**, 2010, 11'

Πρόγραμμα Προβολών:

Ammar al-Beik (Συρία/Γερμανία), **The Sun's Incubator**, 2011, 12' (Αραβικά και Γαλλικά με ελληνικούς υπότιτλους)

Talal Derki (Συρία/Γερμανία), **Return to Homs**, 2014, 94' (Αραβικά με αγγλικούς και ελληνικούς υπότιτλους)

Reem al-Ghazzi (Συρία), **Dewdrops**, 2013, 1'

Ziad Kalthoum (Συρία/Γερμανία), **The Immortal Sergeant**, 2013, 72' (Αραβικά με αγγλικούς και ελληνικούς υπότιτλους)

Ossama Mohammed and Wi'am Siman Bedirxan (Συρία/Γαλλία), **Silvered Water**, Syria Self-Portrait, 2014, 92' (Αραβικά με αγγλικούς και ελληνικούς υπότιτλους)

Khaled Soleiman al-Nassiry, Antonio Augugliaro και Gabriele Del Grande (Παλαιστίνη/Συρία/Ιταλία), **On the Bride's Side (Io Sto con la Sposa)**, 2014, 98' (Αραβικά και Ιταλικά με αγγλικούς και ελληνικούς υπότιτλους)

Tawfiq Saleh (Αίγυπτος), **The Dupes**, 1972, 107' (Αραβικά με αγγλικούς και ελληνικούς υπότιτλους)

Ayman Nahle (Λίβανος), **Now: End of Season**, 2015, 19'49 (Αραβικά με αγγλικούς και ελληνικούς υπότιτλους)

Orwa al-Mokdad (Συρία/Λίβανος), **Being Good so Far (Part 2)**, 2014, 6'30 (Αραβικά με αγγλικούς και ελληνικούς υπότιτλους)

Marwan Hamdan (Λίβανος), **Offside**, 2015, 21' (Αραβικά με αγγλικούς και ελληνικούς υπότιτλους)
Maher Abi Samra, Jérôme Allamargot και Aldo Pancari (Γαλλία/Λίβανος), **Building on the Waves (Bâtit sur des Vagues)**, 1995, 26' (Αραβικά με αγγλικούς υπότιτλους)
Γιάννης Καρυπίδης (Ελλάδα), **Greedy Profit**, 2013, 67' (Ελληνικά με αγγλικούς υπότιτλους)
Αφροδίτη Μπάμπαση, Κωνσταντίνος Κατριός και Επαμεινώνδας Σκαρπέλης (Ελλάδα), **128 Μέρες στα Μπλόκα**, 2013, 76' (Ελληνικά με αγγλικούς υπότιτλους)
Tracing Movements - Λώρα Μαραγκουδάκη, Sylvie Planel, Matthieu Quillet (Ελλάδα, Βρετανία, Γαλλία), **Emerging Solidarities**, 2015, 21'38 και **Πάτρα - Dead End**, 2015, 33'12 (Ελληνικά με αγγλικούς υπότιτλους)
Yiannis Biliris (Ελλάδα), **Split Normality**, 2012, 4.17' (Ελληνικά με αγγλικούς υπότιτλους)
Ross Domoney (Βρετανία/Ελλάδα), **Future Suspended**, 2014, 35' και **Athens: Social Meltdown**, 2012, 15' (Ελληνικά με αγγλικούς υπότιτλους)
Άρης Χατζηστεφάνου (Ελλάδα), **This Is Not a Coup**, 2016, 80' (Ελληνικά με αγγλικούς υπότιτλους)
Χρίστος Γεώργιου (Ελλάδα), **Children of the Riots**, 2011, 52' (Ελληνικά με αγγλικούς υπότιτλους)

Στρογγυλά τραπέζια:

Προσεγγίζοντας το θέμα του εκτοπισμού.

Ακτιβιστές, καλλιτέχνες και ερευνητές θα ανταλλάξουν τις εμπειρίες και τις απόψεις τους όσον αφορά πτυχές της μετανάστευσης της εξορίας.

Έφη Λατσούδη, ακτιβίστρια και κινηματογραφίστρια (Ελλάδα)

Gabriele Del Grande, σκηνοθέτης, δημοσιογράφος και ιδρυτής του Fortress Europe (Ιταλία)

Hashem Adnan, μέλος της θεατρικής ομάδας Zoukak (Λίβανος)

Σοφία Γρηγοριάδου, εικαστικός και ιδρυτικό μέλος του TWIXTlab (Ελλάδα)

Emmanuel Haddad, ανεξάρτητος δημοσιογράφος (Γαλλία-Λίβανος)

Tracing Movements (Λώρα Μαραγκουδάκη, Sylvie Planel, Matthieu Quillet), ακτιβιστές και κινηματογραφιστές (Ελλάδα, Ηνωμένο Βασίλειο, Γαλλία)

Νίκος Κοσματόπουλος, ερευνητής και ακαδημαϊκός (Ελλάδα-Λίβανος)

Καλλιτέχνες σε καιρούς συγκρούσεων

Πώς οι καλλιτέχνες αντιμετωπίζουν τις κρίσεις, τις συγκρούσεις και τον πόλεμο; Πώς επηρεάζει η πολιτική ή/και η καλλιτεχνική τους εμπλοκή τις πρακτικές και τις μεθόδους παραγωγής των έργων τους και αντιστρόφως; Ποιες είναι οι μέθοδοι που υιοθετούν ή εφευρίσκουν ώστε να παράξουν καλλιτεχνικά έργα σε τέτοιου είδους πλαίσια;

Άρης Χατζηστεφάνου, ανεξάρτητος δημοσιογράφος και κινηματογραφιστής (Ελλάδα)

Φανή Μπήτου, εικαστικός (Ελλάδα)

Ελπίδα Ρίκου, ανθρωπολόγος, εικαστικός και ιδρυτικό μέλος του TWIXTlab (Ελλάδα)

Ελεάνα Γιαλούρη, ανθρωπολόγος και αρχαιολόγος (Ελλάδα)

Ziad Kalthoum, κινηματογραφιστής (Συρία – Γερμανία)



Επανανοηματοδοτήσεις του Δημόσιου Χώρου

Ποια είναι τα πρακτικά και συμβολικά νοήματα και ποιες οι χρήσεις του δημόσιου χώρου; Πώς το δημόσιο επανανοηματοδοτείται σε περιόδους κρίσης; Πώς αντιδρούν οι άνθρωποι όταν διακυβεύονται οι δημόσιοι χώροι και με ποιους τρόπους τους διεκδικούν όταν απειλούνται λόγω οικονομικών και πολιτικών σκοπιμοτήτων; Μέρος της θεματικής αποτελεί η προβολή δύο ταινιών μικρού μήκους που γυρίστηκαν στη Βηρυτό. Του **Building on the Waves (Bâtir sur des Vagues)**, 1995, 26', των Maher Abi Samra, Jégôme Allamargot και Aldo Pancari, και μια ταινία για την περιοχή Dalieh της Βηρυτού. Το παραλιακό Dalieh είναι μια από τις τελευταίες προσβάσιμες στο κοινό περιοχές της Βηρυτού. Κατοικούνταν από ψαράδες και τις οικογένειές τους, ενώ τώρα είναι υπό την απειλή της ιδιωτικοποίησης και της μη προσβασιμότητας.

Ηώ Χαβιαρά, εικαστικός και ιδρυτικό μέλος του TWIXTlab (Ελλάδα)

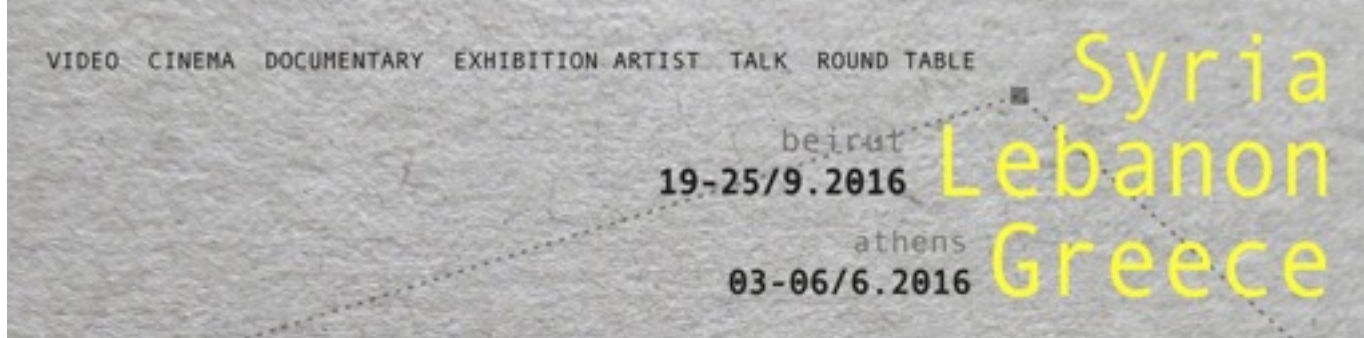
Κωνσταντής Καστρισιανάκης, ερευνητής και ακαδημαϊκός (Ελλάδα-Λίβανος)

Khaled Malas, αρχιτέκτονας (Συρία-ΗΠΑ)

Abir Saksouk, αρχιτέκτονας και πολεοδόμος, ιδρυτικό μέλος της ομάδας Dictaphone (Λίβανος)

Ghassan Maasri, αρχιτέκτονας και ιδρυτικό μέλος του Mansion (Λίβανος)

Amal Khalaf, ερευνήτρια, συγγραφέας, καλλιτέχνης και επιμελήτρια στη γκαλερί Serpentine (Βρετανία – Μπαχρέιν)



Διοργάνωση:

AIN, Παρίσι-Βηρυτός-Δαμασκός

Η AIN είναι μια εταιρία μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα που ξεκίνησε το 2008 στη Δαμασκό. Ασχολείται κυρίως με τη σύγχρονη καλλιτεχνική σκηνή της Συρίας, ενώ τακτικά οργανώνει events, κινηματογραφικές προβολές εκθέσεις, στρογγυλά τραπέζια και performances στη Μέση Ανατολή και την Ευρώπη (Visual Arts Festival Δαμασκός, 2010, Biennale της Θεσσαλονίκης, 2011, International Film Festival 2012 του Ρότερνταμ, Depo, Κωσταντινούπολη, 2013, ZKM, Karlsruhe, 2014, Institute for Islamic Culture, Παρίσι, 2015). Πρόσφατα μετεγκαταστάθηκε στη Βηρυτό. Η AIN ενδιαφέρεται να οργανώσει πλατφόρμες για να στηρίξει τους Σύριους καλλιτέχνες που διαμένουν στο εξωτερικό δημιουργώντας δίκτυα και διασυνδέσεις στις νέες χώρες κατοικίας. Με αυτόν τον τρόπο πραγματώνει τον σκοπό της να αναδείξει τη Συριακή καλλιτεχνική σκηνή. www.delphineleccas.org

Mansion, Βηρυτός

Το Mansion ίδρυσαν οι Ghassan Maasri (αρχιτέκτονας, καλλιτέχνης και ακτιβιστής) και η Sandra Iché (συγγραφέας, χορεύτρια και καλλιτέχνης). Το Mansion είναι μια οικία που την διαχειρίζονται και την κατοικούν καλλιτέχνες. Είναι μια τεράστια και όμορφη βίλα της δεκαετίας του 1930 που βρίσκεται στην ιστορική γειτονιά Zoqaq el-Blat στο κέντρο της Βηρυτού. Η βίλα με τα ευρύχωρα και ψηλοτάβανα δωμάτια και τους πολυεπίπεδους κήπους εγκαταλείφθηκε το 1982 και ξαναπήρε ζωή το 2012. Αυτή τη φορά πήρε τη μορφή ενός συλλογικού χώρου με πολυποίκιλους στόχους ως μια απόπειρα να επανενεργοποιήσει το δικαίωμα στην πόλη. Φιλοξενεί κινηματογραφικές προβολές, συζητήσεις, performances και εκθέσεις για το ευρύ κοινό καθώς και καλλιτεχνικά residencies, ενώ διαθέτει 10 studios σε καλλιτέχνες, αρχιτέκτονες, designers, ανθρωπολόγους, διανομείς με ποδήλατα, πολεοδόμους, ακτιβιστές, οικογένειες καθώς και μια κινηματογραφική λέσχη. <http://mansion-blatt.blogspot.com>

TWIXTlab, Αθήνα

Το TWIXTlab έχει ερευνητικό, εκπαιδευτικό και δημιουργικό χαρακτήρα μεταξύ -ή αλλιώς twixt – τέχνης, ανθρωπολογίας και κοινωνικής πραγματικότητας. Υιοθετεί τη μορφή εργαστηρίου και στοχεύει να διαμορφώσει ή να στηρίξει παρεμβάσεις στην καθημερινή ζωή με τη χρήση εργαλείων της σύγχρονης τέχνης. Οι δραστηριότητες του TWIXTlab χαρακτηρίζονται από την αναφορά στον κριτικό λόγο των ανθρωπιστικών επιστημών και τη συστηματική διασύνδεση καλλιτεχνικής και επιστημονικής έρευνας. Το TWIXTlab προτείνει μαθήματα, σεμινάρια, workshops, προβολές κ.α. Απευθύνεται σε οποιονδήποτε επιθυμεί να συμμετάσχει, ανεξάρτητα με την ως τώρα επαφή του με τη σύγχρονη τέχνη ή τις ανθρωπιστικές επιστήμες. www.twixtlab.wordpress.com

Ταινιοθήκη, Αθήνα

Η Ταινιοθήκη της Ελλάδας είναι ένας πολιτιστικός οργανισμός μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα. Με την εγκατάστασή της στο νέο κτίριο Λαΐδα σηματοδοτεί μια καινούρια εποχή στην ιστορία της και στην πολιτιστική ζωή της πόλης. Η Ταινιοθήκη, διαθέτοντας την υποδομή για να εκπληρώσει τον διπλό της ρόλο ως μουσείο και ως ψηφιακή βιβλιοθήκη, στοχεύει στο να συμβάλει στην καλλιέργεια μιας νέας γενιάς φίλων της εβδόμης τέχνης.

Dawawine, Λίβανος

Το Dawawine είναι ένας χώρος πολιτισμού και τεχνών με έμφαση στις παραστατικές και τις οπτικοακουστικές τέχνες. Είναι ανοιχτός σε λάτρεις των βιβλίων, καλλιτέχνες επαγγελματίες και ερασιτέχνες και σε όποιον



Maher Abi Samra, Jérôme Allamargot και Aldo Pancari, Building on the Waves, 1995

Syria

beirut

19-25/9.2016

athens

03-06/6.2016

Lebanon

Greece

Διεύθυνση:

Αθήνα

TWIXTlab: Εμπεδοκλέους 19 (Πλ. Βαρνάβα), 116 35 Παγκράτι, Αθήνα, Ελλάδα

Ταινιοθήκη της Ελλάδας: Ιερά Οδός 48 & Μεγάλου Αλεξάνδρου 134-136, 104 35 Κεραμεικός, Αθήνα, Ελλάδα

Βηρυτός

Mansion: Abdelkader Street, Zoqaq el-Blat, Βηρυτός, Λίβανος

Dawawine: Acar Bldg. (same as Blom Bank) 2nd Floor, al-Arz Street, Saifi, Gemayzeh, Βηρυτός, Λίβανος

Διοργάνωση:



Σε συνεργασία με τα:



Mansion

Με την στήριξη των:



GREEK FILM
ARCHIVE
> F I L M
MUSEUM



